

Declaration of Non-Intervention by the Competition Council in Algerian Law

The amended and supplemented system closely resembles the concept of consultation in many aspects, which drives us to the necessity of distinguishing between the declaration of non-intervention and similar terminology, in addition to attempting to determine which target group has the right to submit requests to benefit from this procedure, excluding others (Second Requirement).

المعدل والمتمم كما يتقارب مع مفهوم الإستشارة في الكثير من النقاط الأمر الذي يدفعنا إلى ضرورة التمييز بين التصريح بعدم التدخل وبين ما يشابهه من مصطلحات بالإضافة إلى محاولة تحديد من هي الفئة المستهدفة من هذا الإجراء التي لها الحق في تقديم الطلب للإستفادة منه دون غيرها المطلب الثاني).

First Requirement: The Meaning of Declaration of Non-Intervention

Before attempting to provide a definition for the declaration of non-intervention procedure (Second Branch), it would be appropriate to briefly review the history of this system and where it first appeared before the Algerian legislator adopted it through Article 8 of Order 03-03 amended and supplemented, as well as Executive Decree 05-175 which came to implement this article (First Branch).

المطلب الأول : المقصود بالتصريح بعدم التدخل قبل أن نحاول إعطاء تعريف لإجراء التصريح بعدم التدخل (الفرع الثاني)، لا بأس بأن نلمح إلى تاريخ هذا النظام، وأين ظهر أول مرة قبل أن ينقله المشرع الجزائري من خلال المادة 8 من الأمر 03-03 المعدل والمتمم وكذا المرسوم التنفيذي 05-175 الذي جاء تنفيذا لهذه المادة (الفرع الأول).

First Branch: Historical Overview of the Declaration of Non-Intervention System

This mechanism, which is new to Algerian legislation but old among Europeans, was first issued through Regulation 62-17 dated February 6, 1962, which entered into force on March 13, 1963, and which stipulated in Article 2 applications for declarations of non-intervention.

الفرع الأول : لمحة تاريخية عن نظام التصريح بعدم التدخل إن هذه الآلية الجديدة بالنسبة للتشريع الجزائري القديمة لدى الأوروبيين أصدرت لأول مرة من خلال النظام 62-17 المؤرخ في 06 فيفري 1962 والذي دخل حيز التنفيذ يوم 13 مارس 1963 والذي نص في المادة 2 منه على طلبات التصريح بعدم التدخل.

This system aims to clarify the motives and reasons that prove that the practice reported to the European Competition Commission escapes the application of Article 85 paragraph one as well as Article 86 relating respectively to agreements and situations of economic dominance.

إن هذا النظام يرمي إلى توضيح الدوافع والأسباب التي تثبت بأن الممارسة المبلغ عنها على مستوى اللجنة الأوروبية للمنافسة تفلت من تطبيق المادة 85 فقرة أولى وكذا المادة 86 المتعلقة على التوالي بالإتفاقات ووضعيات الهيمنة الاقتصادية.

Moreover, the Treaty of Rome of 1957 did not provide any exception regarding the penalty for abuse resulting from a dominant position, unlike agreements, while the European Competition Commission can issue a certificate of non-intervention at the request of the beneficiary enterprise or enterprises when it concludes that the practice in question does not constitute a breach of the treaty.

هنا، ولم يرد في معاهدة روما لسنة 1957 أي استثناء بشأن عقوبة التعسف الناجم عن وضعية الهيمنة بعكس الاتفاقات بينما يمكن للجنة المنافسة الأوروبية أن تحرر شهادة عدم التدخل بطلب من المؤسسة أو المؤسسات المستفيدة وذلك لما تتوصل إلى أن الممارسة المعنية لا تشكل خرقاً للمعاهدة.

Until May 1, 2004, which is the date of entry into force of Regulation 2003-01 of the European Council dated December 16, 2002, relating to the implementation of competition rules provided for in Articles 81 and 82 of the European Council agreement relating respectively to prohibited agreements and abuse resulting from economic dominance, the mentioned regulation no longer provides for this type of preventive notifications, meaning it no longer allows enterprises to submit preventive notifications while at the same time the new regulation empowered the European Competition Commission to notify itself automatically in order to make a decision that includes non-application of Articles 81 and 82 when the interest of the Union requires it, i.e., prohibited agreements and abuse resulting from dominance when it leads to economic, technical or social benefits.

إلى غاية 01 ماي سنة 2004 وهو تاريخ دخول النظام 01-2003 للمجلس الأوروبي المؤرخ في 16 ديسمبر من سنة 2002 المتعلق بتنفيذ قواعد المنافسة المنصوص عليها في المادتين 81 و 82 من اتفاقية المجلس الأوروبي المتعلقتين تباعاً بالاتفاقات المحظورة والتعسف الناجم عن وضعية الهيمنة الاقتصادية، بحيث لم يعد النظام المذكور ينص على هذا النوع من التبليغات الوقائية، بمعنى لم يعد يسمح للمؤسسات بتقديم إخطار وقائي في نفس الوقت الذي خول فيه النظام الجديد للجنة الأوروبية للمنافسة أن تخطر نفسها تلقائياً من أجل اتخاذ قرار يتضمن عدم تطبيق نص المادة 81 و 82 لما تتطلب منفعة الإتحاد ذلك أي الإتفاقات المحظورة والتعسف الناتج عن وضعية الهيمنة عندما يؤدي إلى منافع اقتصادية، تقنية أو اجتماعية. التصريح بعدم تدخل مجلس المنافسة في القانون الجزائري .

As for Algerian legislation, this new declaration was introduced under Order 03-03 amended and supplemented, as it did not exist under the repealed Order 95-06, which included a preventive procedure represented in the declaration of non-intervention through which one or more enterprises whose actions might not comply with competition rules can request the Competition Council to verify that the practice they wish to implement complies with the provisions of competition law and thus benefit from the declaration of non-intervention, provided it does not go beyond the scope of agreements and dominance situations.

أما بالنسبة للتشريع الجزائري فقد أستحدث هذا التصريح الجديد بموجب الأمر 03 03 المعدل والمتمم إذ لم يكن موجود في ظل الأمر 95-06 الملغى)، الذي تضمن إجراء وقائيا متمثلا في التصريح بعدم التدخل من خلاله تستطيع مؤسسة أو أكثر التي يحتمل أن تكون تصرفاتها غير مطابقة لقواعد المنافسة أن تطلب من مجلس المنافسة التحقق من أن الممارسة التي ترغب في وضعها حيز التنفيذ هي مطابقة لأحكام قانون المنافسة وتستفيد بذلك من التصريح بعدم التدخل على أن لا تخرج عن نطاق الاتفاقات ووضعيات الهيمنة.

Second Branch: Definition of Declaration of Non-Intervention

Contrary to custom, the Algerian legislator attempted through Executive Decree 05-175 dated May 12, 2005, relating to the declaration of non-intervention regarding agreements and dominance situations in force, to provide a definition for the declaration of non-intervention as a preventive system for freedom of competition (Third). Some jurisprudence also attempted to expand on the idea in order to clarify the picture and define the concept intended by the legislator through the mentioned executive decree (Second), and before that we explain the meaning of declaration in language (First).

الفرع الثاني: التعريف بالتصريح بعدم التدخل على خلاف العادة حاول المشرع الجزائري من خلال المرسوم التنفيذي 05-175 المؤرخ في 12 ماي سنة 2005 المتعلق بالتصريح بعدم التدخل بخصوص الإتفاقات ووضعيات الهيمنة الساري المفعول إلى إعطاء تعريف للتصريح بعدم التدخل كنظام وقائي لحرية المنافسة (ثالثا) كما حاول بعض الفقه أيضا التوسع في الفكرة من أجل تقريب الصورة وضبط المفهوم الذي قصده المشرع من خلال المرسوم التنفيذي المذكور (ثانيا)، وقبل ذلك نشرح معنى التصريح في اللغة (أولا).

First - Linguistic Definition of Declaration

The meaning of declaration (singular) in language, plural declarations, refers to a responsible person's statement of an administrative or political matter, i.e., he revealed and clarified it. For example: The president made scathing declarations at the conference (the text of the declaration was not announced, official declaration or it is a political declaration).

أولاً - التعريف اللغوي المعنى التصريح إن معنى التصريح (مفرد) في اللغة جمع تصاريح يقصد به إلقاء شخص مسؤول ببيان أمر إداري أو سياسي أي أظهره وبينه، مثال ذلك: أدلى الرئيس بتصريحات لاذعة في المؤتمر (لم يعلن نص التصريح، تصريح رسمي أو هو تصريح سياسي .

Second - Jurisprudential Definition of Declaration of Non-Intervention

Some defined it as a document issued by the Competition Council upon request of an enterprise or several enterprises, or what is known as a negative certificate, when the Competition Council observes through it that there is no reason for its intervention regarding the practices stipulated in Articles 6 and 7 of Order 03-03 amended and supplemented.

ثانياً - التعريف الفقهي للتصريح بعدم التدخل عرفه البعض على أنه وثيقة يسلمها مجلس المنافسة بناء على طلب مؤسسة أو عدة مؤسسات أو ما يعرف بشهادة السلبية عندما يلاحظ بموجبها مجلس المنافسة عدم وجود داع لتدخله بخصوص الممارسات المنصوص عليها في المادتين 6 و 7 من الأمر 03-03 المعدل والمتمم. 5

Others defined it as a preventive and pedagogical procedure, whereby enterprises that have practiced behaviors that could harm competition and are thus behaviors not compatible with competition rules can request the Competition Council to verify the consistency and compatibility of their practice or agreements regardless of their form and purpose.

كما عرفه آخرون على أنه إجراء وقائي وبيداغوجي، بمقتضاه يمكن المؤسسات التي مارست سلوكات من شأنها المساس بالمنافسة وهي بذلك سلوكات غير متطابقة مع قواعد المنافسة على أن تطلب من مجلس المنافسة التأكد من مدى انسجام وتوافق ممارستها أو اتفاقاتها مهما كان شكلها وهدفها".

In case the Competition Council refuses the declaration of non-intervention, it works to guide the behavior of enterprises that submitted the request towards the policy it wishes to implement, within the framework of the provisions stipulated in competition law.

أما في حالة رفض مجلس المنافسة التصريح بعدم التدخل فإنه يعمل على توجيه سلوك المؤسسات التي أودعت الطلب نحو السياسة التي يرغب في وضعها موضع التنفيذ، وذلك في إطار الأحكام المنصوص عليها في قانون المنافسة. ثالثاً - التعريف القانوني للتصريح بعدم التدخل :

Third - Legal Definition of Declaration of Non-Intervention

Article 2 of Executive Decree 05-175 defined the system of declaration of non-intervention regarding agreements and dominance situations in the market as: "...a declaration issued by the Competition Council upon request of the concerned enterprises whereby the Council observes that there is no reason for its intervention

regarding the practices stipulated in Articles 6 and 7 of Order 03-03 dated 19 Jumada Al-Awwal 1424 corresponding to July 19, 2003 mentioned above."

عرفت المادة 2 من المرسوم التنفيذي 175-05 نظام التصريح بعدم التدخل بخصوص الإتفاقات ووضعية الهيمنة على السوق، على أنه تصريح يسلمه مجلس المنافسة بناء على طلب المؤسسات المعنية يلاحظ المجلس بموجبه عدم وجود داع لتدخله بخصوص الممارسات المنصوص عليها في المادتين 6 و 7 من الأمر 03-03 المؤرخ في 19 جمادى الأولى عام 1424 الموافق 19 يوليو سنة 2003 والمذكور أعلاه ."

In this context, Regulation 17 of the European Community law issued by the European Council of Ministers dated February 6, 1962 (repealed) stated: "Declaration of non-intervention when the European Competition Commission observes, upon request of the enterprises or group of concerned enterprises, that there is no reason for its intervention through the elements it is aware of regarding an agreement, decision or practice under the provisions of Articles 85 paragraph one as well as Article 86 of the Agreement."

ضمن هذا السياق نصت اللائحة 17 من قانون المجموعة الأوروبية الصادرة عن مجلس الوزراء الأوروبي المؤرخة في 06 فيفري سنة 1962 (الملغاة) حيث جاء نصها: " التصريح بعدم التدخل عندما تلاحظ اللجنة الأوروبية للمنافسة، وذلك بناء على طلب المؤسسات أو مجموعة من المؤسسات المعنية أنه لا داع لتدخلها من خلال العناصر التي تكون على علم بها إتجاه إتفاق أو قرار أو ممارسة بموجب نصوص المادتين 85 فقرة أولى وكذا نص المادة 86 من الإتفاقية ."

Second Requirement: Distinguishing the Declaration of Non-Intervention from Some Similar Concepts and Determining Persons Legally Authorized to Submit the Request

Given that some confuse the declaration of non-intervention with other ideas mentioned by the Algerian legislator within Order 03-03 amended and supplemented, although they may resemble it, in reality the differences between them are many and each has a specific purpose intended by the legislator, even if there are points of contact between them (First Branch), without neglecting the persons that the law granted the right to request the declaration of non-intervention exclusively (Second Branch).

المطلب الثاني: تمييز التصريح بعدم التدخل عن بعض المفاهيم المشابهة له وتحديد الأشخاص المخولة قانونا بتقديم الطلب نظرا إلى كون البعض يخلط بين التصريح بعدم التدخل وبين أفكار أخرى أوردها المشرع الجزائري ضمن الأمر 03-03 المعدل والمتمم وإن كانت تشبهه، لكن في الحقيقة أوجه الاختلاف بينها كثيرة ولكل منها غاية معينة قصدها المشرع، وإن كان هناك خطوط تماس فيما بينها الفرع الأول دون إغفال الأشخاص التي منحها القانون الحق دون غيرها في طلب التصريح بعدم التدخل الفرع الثاني)

First Branch: Distinguishing the Declaration of Non-Intervention from Some Similar Concepts

The concept of declaration of non-intervention closely resembles the exceptions mentioned in Article 9 of Order 03-03 amended and supplemented (First). The declaration under study also resembles the idea of consultation, especially the optional one according to the concept of Article 35 of the same order (Second).

الفرع الأول : تمييز التصريح بعدم التدخل عن بعض المفاهيم المشابهة له يتقارب مفهوم التصريح بعدم التدخل كثيرا مع الإستثناءات الواردة في المادة 9 من الأمر 03-03 المعدل والمتمم (أولا). كما يتشابه التصريح موضوع الدراسة أيضا مع فكرة الإستشارة لاسيما الاختيارية منها على الخصوص وفق مفهوم المادة 35 من نفس الأمر (ثانيا).

First - Distinguishing the Declaration of Non-Intervention from Exceptions in Article 9 of Order 03-03 Amended and Supplemented

If the goal of competition law is to protect and promote competition regardless of the nature of the market by prohibiting all forms of restrictive practices regardless of their description, this principle comes second compared to another principle which is protecting the national economy as a whole and working to develop it to achieve social and political goals.

أولا - تمييز التصريح بعدم التدخل عن الإستثناءات الواردة في نص المادة 9 من الأمر 03-03 المعدل والمتمم : إذا كان هدف قانون المنافسة هو حماية المنافسة وترقيتها مهما كانت طبيعة السوق من خلال حظر جميع أشكال الممارسات المقيدة للمنافسة مهما كان وصفها، فإن هذا المبدأ يقع في المرتبة الثانية مقارنة مع مبدأ آخر هو حماية الإقتصاد الوطني ككل والعمل على تطويره تحقيقا للأهداف الإجتماعية والسياسية. نصت المادة 9 من الأمر 03-03 المعدل والمتمم : "لا تخضع لأحكام المادتين 6 و 7 أعلاه الاتفاقات والممارسات الناتجة عن تطبيق نص تشريعي أو نص تنظيمي أتخذ تطبيقا له.

Article 9 of Order 03-03 amended and supplemented states: "The agreements and practices resulting from the application of a legislative text or regulatory text taken in application thereof are not subject to the provisions of Articles 6 and 7 above. Agreements and practices are authorized when their authors can prove that they lead to economic or technical development or contribute to improving employment or are likely to allow small and medium enterprises to strengthen their competitive position in the market. Only agreements and practices that have been authorized by the Competition Council benefit from this provision."

يرخص بالاتفاقات والممارسات التي يمكن أن يثبت أصحابها أنها تؤدي إلى تطور إقتصادي أو تقني أو تساهم في تحسين التشغيل أو من شأنها السماح للمؤسسات الصغيرة والمتوسطة بتعزيز وضعيتها التنافسية في السوق. لا تستفيد من هذا الحكم سوى الإتفاقات والممارسات التي كانت محل ترخيص من مجلس المنافسة .

Second - Distinguishing the Declaration of Non-Intervention from the Consultation System

Consultation means requesting legal opinion regarding a specific matter that is not necessarily the subject of a dispute, whereby the consultation seeker aims to clarify the law's position on the presented matter, relying on the legal and practical expertise of the consultant who works to explain the legal solution and proper conduct that should be followed to achieve the desired goal. In this sense, consultation came as one of the most important powers of the Competition Council through Article 35 of Order 03-03 amended and supplemented.

ثانيا - تمييز التصريح بعدم التدخل عن نظام الإستشارة يقصد بالاستشارة طلب الرأي القانوني بخصوص مسألة معينة ليس بالضرورة أن تكون موضوع نزاع، بحيث يسعى من خلالها طالب الإستشارة إلى إبراز موقف القانون بخصوص الموضوع المطروح مستعينا في ذلك بالخبرة القانونية والعملية للمستشار الذي يعمل على بيان الحل القانوني والتصرف السليم الذي يتعين اتباعه لتحقيق الغاية المرجوة، وبهذا المفهوم وردت الإستشارة على اعتبارها من أهم صلاحيات مجلس المنافسة من خلال نص المادة 35 من الأمر 03-03 المعدل والمتمم . 12

The declaration of non-intervention and consultation share the same goal, as each aims to try to avoid harming freedom of competition by avoiding committing practices that restrict competition. Perhaps this is the reason that made most modern competition legislations abandon the declaration of non-intervention system, as consulting the Competition Council is sufficient without the need to request a certificate of non-intervention declaration, saving procedures and reducing the burden of cases on the Competition Council.

يتشارك التصريح بعدم التدخل وكذا الإستشارة في نفس الهدف، حيث يرمي كل منهما إلى محاولة اجتناب المساس ببحرية المنافسة من خلال اجتناب ارتكاب الممارسات المقيدة للمنافسة، ولعل هذا هو السبب الذي جعل أغلب تشريعات المنافسة الحديثة تتخلى عن نظام التصريح بعدم التدخل كون استشارة مجلس المنافسة تكفي دون الحاجة إلى طلب شهادة التصريح بعدم التدخل توفيرا للإجراءات تخفيفا لعبء القضايا على مجلس المنافسة.

Second Branch: Persons Authorized to Request the Declaration of Non-Intervention

Article 3 of Executive Decree 05-175 dated May 12, 2005, which determines the modalities for obtaining the declaration of non-intervention regarding agreements and dominance situations, specified the persons who have the right, to the exclusion of others, to submit the request. It stated: "The request for obtaining the declaration of non-intervention is submitted by the concerned enterprise or enterprises. It may also be submitted by representatives of these enterprises who must present a written power of

attorney indicating the representative capacity conferred upon them. Foreign enterprises concerned or their authorized representatives must indicate an address in Algeria."

الفرع الثاني : الأشخاص المخول لها طلب التصريح بعدم التدخل حددت المادة 3 من المرسوم التنفيذي 05-175 المؤرخ في 12 ماي سنة 2005 المحدد لكيفيات الحصول على التصريح بعدم التدخل بخصوص الإتفاقات ووضعية الهيمنة الأشخاص التي لها الحق دون غيرها في تقديم الطلب، حيث نصت تقدم طلب الحصول على التصريح بعدم التدخل المؤسسة أو المؤسسات المعنية. كما يمكن أن يقدمه ممثلو هذه المؤسسات الذين يجب أن يستظهروا تفويضا مكتوبا يبين صفة التمثيل المخولة لهم. يجب على المؤسسات الأجنبية المعنية أو ممثليها المفوضين أن يبينوا عنوانا في الجزائر".

Through the text of this article, we understand that the concerned persons revolve mainly around the broad concept of the enterprise entity according to the concept of competition law, which was defined by Article 3, first paragraph of Order 03-03 amended and supplemented as: "For the purposes of this Order: a- Enterprise: any natural or legal person, whatever its nature, who permanently exercises production, distribution, service or import activities...."

من خلال نص هذه المادة نفهم بأن الأشخاص المعنية تتمحور أساسا حول المفهوم الموسع لكيان المؤسسة وفق مفهوم قانون المنافسة الذي عرفته المادة 3 فقرة أولى من الأمر 03-03 المعدل والمتمم بأنه: "يقصد في مفهوم هذا الأمر أ- المؤسسة كل شخص طبيعي أو معنوي أيا كانت طبيعته يمارس بصفة دائمة نشاطات الإنتاج أو التوزيع أو الخدمات أو الإستيراد....."

Article 2 of the same Order adds the scope of application of competition law in terms of the practiced activity regardless of the persons who practice it. In other words, anyone who practices these activities falls within the general concept of enterprise by stating: "Notwithstanding all other contrary provisions, the provisions of this Order apply to the following: production activities including agricultural and livestock activities, distribution activities including those carried out by importers of goods for resale as is, agents and livestock sales intermediaries and wholesale meat sellers, service activities, traditional industry and sea fishing, and those carried out by public legal persons, associations and professional organizations whatever their legal status, form and purpose - public procurement, from the publication of the tender announcement until the final award of the contract. However, the application of these provisions must not hinder the performance of public service duties or the exercise of public authority powers."

تضيف المادة 2 من نفس الأمر نطاق تطبيق قانون المنافسة من حيث النشاط الممارس بغض النظر عن الأشخاص التي تزاولها، بمعنى آخر كل من يمارس هذه الأنشطة يدخل ضمن المفهوم العام للمؤسسة بنصها: " بغض النظر عن كل الأحكام الأخرى المخالفة، تطبق أحكام هذا الأمر على ما يلي: نشاطات الإنتاج بما فيها النشاطات الفلاحية وتربية المواشي ونشاطات التوزيع ومنها تلك التي يقوم بها مستوردو السلع لإعادة بيعها على حالها والوكلاء ووسطاء بيع المواشي وبتاعو اللحوم بالجملة، ونشاطات الخدمات والصناعة التقليدية والصيد

البحري، وتلك التي يقوم بها أشخاص معنوية عمومية وجمعيات ومنظمات مهنية مهما يكن وضعها القانوني وشكلها وهدفها - الصفقات العمومية، بدءا بنشر الإعلان عن المناقصة إلى غاية المنح النهائي للصفقة. غير أنه يجب أن لا يعيق تطبيق هذه الأحكام أداء مهام المرفق العام أو ممارسة صلاحيات السلطة العمومية تدخل مجلس المنافسة في القانون الجزائري .

Second Chapter: Modalities for Submitting a Request to Obtain the Declaration of Non-Intervention

The concerned enterprises seek to obtain a preventive document called the negative certificate or the declaration of non-intervention as termed by Algerian competition legislation, whereby the Competition Council observes, after in-depth studies and investigations of the file data as well as the concerned market, that there is no need for its intervention, provided that the concerned enterprises comply with the conditions and declarations they included in the request file while respecting the declaration period and its limits.

المبحث الثاني : كفاءات تقديم طلب الحصول على التصريح بعدم التدخل تسعى المؤسسات المعنية للحصول على سند وقائي يسمى بشهادة السلبية أو التصريح بعدم التدخل كما اصطلاح عليها تشريع المنافسة الجزائري بموجبه يلاحظ مجلس المنافسة بعد دراسات وتحقيقات معمقة لمعطيات الملف وكذا السوق المعني أنه لا داعي لتدخله، على أن تلتزم المؤسسات المعنية بالشروط والتصريحات التي أدرجتها في ملف الطلب مع إحترام مهلة التصريح بحدوده.

The request for declaration of non-intervention requires the availability of formal conditions (First Requirement) and substantive conditions (Second Requirement) in order to accept the study and examination of the request before making a decision to grant authorization or reject the request.

يستلزم طلب التصريح بعدم التدخل توافر شروط شكلية المطلب الأول وأخرى موضوعية (المطلب الثاني من أجل قبول دراسة وتفحص الطلب قبل اتخاذ قرار منح الترخيص أو رفض الطلب.

First Requirement: Formal Conditions for the Validity of the Declaration of Non-Intervention Request

The organization of formal conditions for requesting the declaration of non-intervention is subject to Executive Decree 05-175 dated May 12, 2005, which determines the modalities for requesting the declaration of non-intervention regarding agreements and dominance situations. The law requires the formation of a file containing mandatory documents in specified ways (First Branch), before depositing it with the Competition Council (Second Branch) for study and investigation.

المطلب الأول : الشروط الشكلية لصحة طلب التصريح بعدم التدخل يخضع تنظيم الشروط الشكلية لطلب التصريح بعدم التدخل للمرسوم التنفيذي 05 175 المؤرخ في 12 ماي سنة 2005 المحدد لكيفيات طلب الحصول على التصريح بعدم التدخل بخصوص الاتفاقات ووضعية الهيمنة، بحيث يستلزم القانون تشكيل ملف حائز على وثائق إلزامية بكيفيات محددة الفرع الأول)، قبل إيداعه لدى مجلس المنافسة (الفرع الثاني من أجل دراسته والتحقيق فيه.

First Branch: Modalities for Submitting the Request to Obtain the Declaration of Non-Intervention

According to the text of Article 4 of the aforementioned Executive Decree 05-175, the file for requesting the certificate of declaration of non-intervention must consist of the following documents, under penalty of rejection:

الفرع الأول : كيفيات تقديم طلب الحصول على التصريح بعدم التدخل حسب نص المادة 4 من المرسوم التنفيذي 5 175-05 المذكور يجب أن يتكون ملف طلب شهادة التصريح بعدم التدخل تحت طائلة الرفض الوثائق الآتية

- A dated and signed request by the concerned enterprises or their legally authorized representatives according to the form attached to Decree 05-175 dated May 12, 2005, determining the modalities for obtaining the declaration of non-intervention regarding agreements and economic dominance situations;
- An information form attached to the request entitled: "Information form for obtaining the declaration of non-intervention" according to the form attached to the same mentioned executive decree;
- Proof of powers conferred on the person or authorized persons who submit the request to obtain the declaration of non-intervention;
- A certified true copy of the articles of association of the enterprise or enterprises that are parties to the request for the declaration of non-intervention;
- Copies of the last three (3) financial statements certified and authenticated by the auditor or a single copy of the last year's statement if the establishment of the enterprise or enterprises concerned by the request does not exceed three (3) years.

طلب مؤرخ وموقع من طرف المؤسسات المعنية أو ممثليها المفوضين قانونا بحسب النموذج الملحق بالمرسوم 05-175 المؤرخ في 12 ماي سنة 2005 المحدد لكيفيات الحصول على التصريح بعدم التدخل بخصوص الاتفاقات ووضعية الهيمنة الاقتصادية استمارة معلومات ترفق بالطلب معنونة كالآتي: "إستمارة معلومات للحصول على التصريح بعدم التدخل حسب النموذج الملحق بنفس المرسوم التنفيذي المذكور إثبات الصلاحيات المخولة للشخص أو الأشخاص المفوضين الذين يقدمون طلب الحصول على التصريح بعدم التدخل نسخة مصادق على مطابقتها للأصل من القانون الأساسي للمؤسسة أو المؤسسات الأطراف في طلب الحصول على التصريح بعدم التدخل -نسخ من الحصائل المالية الثلاث (3) الأخيرة مؤشر ومصادق عليها من طرف

محافظ الحسابات أو نسخة واحدة من حصىلة السنة الأخيرة إذا كان تأسيس المؤسسة أو المؤسسات المعنية بالطلب لا يتجاوز ثلاث (3) سنوات.

If the request is joint among several enterprises, only one file may be submitted. Article 6 of the same decree adds that the rapporteur or rapporteurs, as the case may be, appointed by the President of the Competition Council responsible for studying and investigating the file of the request for declaration of non-intervention, may request in writing from the concerned enterprise or enterprises or their authorized legal representatives to provide them with all additional information or documents that they deem necessary to carry out their duties.

في حال كان الطلب مشتركاً بين عدة مؤسسات يمكن تقديم ملف واحد فقط. تضيف المادة 6 من نفس المرسوم أنه يمكن المقرر أو المقررين حسب الحالة المعينين من طرف السيد رئيس مجلس المنافسة المكلفين بدراسة والتحقيق في ملف طلب التصريح بعدم التدخل أن يطلب من المؤسسة أو المؤسسات المعنية أو ممثليها القانونيين المفوضين كتابياً إطلاعهم بكل المعلومات أو المستندات الإضافية التي يراها ضرورية من أجل القيام بمهامهم.

The rapporteur in charge of the investigation may examine any document they deem necessary for the investigation of the case assigned to them without being prevented by the pretext of professional secrecy. In this case, the concerned enterprises or their authorized representatives may request that some of the information or documents provided be protected by business confidentiality. These documents and papers are then separated from the request file or case as appropriate and must bear the phrase "business confidential" above each page.

هذا، ويمكن المقرر المكلف بالتحقيق القيام بتفحص كل وثيقة يراها ضرورية للتحقيق في القضية المكلف بها دون أن يمنع من ذلك بحجة السر المهني وفي هذه الحالة يمكن أن تطلب المؤسسات المعنية أو ممثليها المفوضين بأن تكون بعض المعلومات أو المستندات المقدمة محمية بسرية الأعمال عندئذ تفصل هذه المستندات والثائق عن ملف الطلب أو القضية حسب الحالة ويجب أن تحمل فوق كل صفحة منها عبارة سرية الأعمال. 13

They may request to receive any document wherever it is found and whatever its nature, and seize documents that help them perform their duties. These seized documents are added to the report or returned at the end of the investigations. They may also request all necessary information for their investigation from any enterprise or any other person and determine the deadlines within which this information must be delivered to them, under penalty of the sanctions stipulated by Article 59 of Order 03-03 amended and supplemented. These requested documents must be in five (5) original copies or certified as true to the originals if they are photocopies.

ويمكنه أن يطالب باستلام أية وثيقة حيثما وجدت ومهما تكن طبيعتها وحجز المستندات التي تساعد على أداء مهامه تضاف هذه المستندات المحجوزة إلى التقرير أو ترجع في نهاية التحقيقات، كما يمكنه أن يطلب كل المعلومات الضرورية لتحقيقه من أي مؤسسة أو أي شخص آخر ويحدد الأجل التي يجب أن تسلم له فيها هذه المعلومات، تحت طائلة العقوبات المنصوص عليها بموجب نص المادة 59 من الأمر 03-03 المعدل والمتمم. يجب أن تكون هذه الوثائق المطلوبة في خمسة (5) نسخ أصلية أو مصادق على مطابقتها للأصول في حال كانت نسخ مصورة ..

Referring to what is stated in the first appendix of Executive Decree 05-175, the applicant must accurately state the following information: statement of the full name or company address, legal form and full address of the enterprise; if the request is submitted by a representative of the enterprise, the representative's name, surname, address and capacity must be stated with the request accompanied by a power of attorney document; statement of their address in Algeria; identification of other participants in the request; statement of the full name or company address, legal form and full address of each participant; statement of whether they agree on all or part of the subject of the request.

وبالرجوع إلى ما ورد في الملحق الأول من المرسوم التنفيذي 17505 فإنه يتعين على صاحب الطلب أن يذكر بدقة البيانات الآتية: بيان التسمية أو عنوان الشركة كاملا والشكل القانوني والعنوان الكامل للمؤسسة إذا تم تقديم الطلب من ممثل عن المؤسسة، يجب بيان إسم الممثل ولقبه وعنوانه وصفته مع إرفاق الطلب بسند توكيل بيان عنوانه بالجزائر. تحديد هوية المشاركين الآخرين في الطلب بيان التسمية أو عنوان الشركة كاملا والشكل القانوني والعنوان الكامل لكل مشارك بيان إن كانوا متفقين على مجموع أو على جزء من موضوع الطلب . بعدم تدخل مجلس المنافسة في القانون الجزائري .

Second Branch: Filing the Declaration of Non-Intervention Request

According to Article 5 of Executive Decree 05-175 dated May 12, 2005, the declaration of non-intervention request file is deposited with the "Directorate of Procedures and Follow-up of Files and Disputes" and not with the General Secretariat of the Competition Council, at least in current practice, in exchange for a receipt during official working hours between 9:00 AM and 4:00 PM. These documents must be preceded by a transmission schedule containing the number of each document, its subject, title, nature and the number of pages it contains, with the mandatory requirement that the attached documents be arranged in sequential numbering, written in Arabic or accompanied by an official translation.

الفرع الثاني: إيداع طلب التصريح بعدم التدخل حسب نص المادة 5 من المرسوم التنفيذي 175-05 المؤرخ في 12 ماي سنة 2005، يودع ملف طلب التصريح بعدم التدخل لدى مديرية الإجراءات ومتابعة الملفات والمنازعات " وليس لدى الأمانة العامة لمجلس المنافسة على الأقل فيما هو جاري به العمل مقابل وصل إستلام طوال أيام الدوام الرسمي بين الساعة 09:00 صباحا و 16:00 مساء . مع وجوب أن تكون

هذه الوثائق مسبقة بجدول إرسال يتضمن رقم كل وثيقة موضوعها عنوانها طبيعتها وعدد الصفحات التي تتضمنها مع إلزامية أن تكون الوثائق الملحقة مرتبة وفق ترقيم متسلسل محررة باللغة العربية أو مرفقة بترجمة رسمية 20

Or it is sent by registered mail with acknowledgment of receipt, and the following is written on the back of the envelope: Competition Council, To the President of the Competition Council, 42 and 44 Mohamed Belouizdad Street, Ministry of Labor, Eighth Floor, Algiers.

أو يرسل إليه بواسطة إرسال موصى عليه عن طريق البريد مع إشعار بالإستلام ويدون على ظهر الظرف كالاتي مجلس المنافسة إلى السيد رئيس مجلس المنافسة، 42 و 44 شارع محمد بلوزداد وزارة العمل الطابق الثامن الجزائر . 21

Article 22 of Decision 1 dated July 24, 2013, amended and supplemented by Decision 2020-01 dated February 2, 2020, determining the internal regulations of the Competition Council, adds the necessity that the request file be accompanied by an electronic copy with the necessity of observing the provisions of Article 19 of the same decision, whereby notifications, requests or notices deposited with the Competition Council must be signed by the parties issuing them, by the representative they delegated or by the lawyer identified as the elected domicile. The representative must be mandated by an agreement signed by the principal and the agent or by means of a notarial deed. The lawyer is exempt from any power of attorney (Article 06 of Law 13-07 regulating the legal profession). Copies are certified by this same person.

تضيف المادة 22 من القرار 1 المؤرخ في 24 جويلية سنة 2013 المعدل والمتمم بالقرار 01-2020 المؤرخ في 02 فيفري سنة 2020 المحدد للنظام الداخلي لمجلس المنافسة على ضرورة أن يرفق ملف الطلب بنسخة إلكترونية مع ضرورة مراعاة أحكام المادة 19 من نفس القرار بحيث يجب أن توقع الإخطارات والطلبات أو الإشعارات المودعة لدى مجلس المنافسة من قبل الأطراف التي تصدرها، من قبل الممثل الذي فوضه أو المحامي الذي تم تحديده كموطن مختار يجب توكيل الممثل بموجب اتفاقية موقعة من قبل الموكل والوكيل أو بواسطة عقد توثيقي. المحامي معفى من أي توكيل المادة 06 من القانون 07-13 المنظم لمهنة المحاماة. يتم التصديق على النسخ من طرف هذا الشخص نفسه ..

Second Requirement: Substantive Conditions for the Validity of the Declaration of Non-Intervention Request

The detailed statement of the substantive conditions for the validity of the declaration of non-intervention request file came in the appendices of Executive Decree 05-175 dated May 12, 2005, determining the modalities for requesting the declaration of non-intervention regarding agreements and dominance situations, by focusing on three important aspects related to information concerning the concerned enterprise or

enterprises (First Branch), the concerned market (Second Branch), and the justifications for the declaration of non-intervention request (Third Branch).

المطلب الثاني : الشروط الموضوعية لصحة طلب التصريح بعدم التدخل جاء بيان تفصيل الشروط الموضوعية لصحة ملف طلب التصريح بعدم التدخل في ملاحق المرسوم التنفيذي 17505 المؤرخ في 12 ماي سنة 2005 المحدد لكيفيات طلب التصريح بعدم التدخل بخصوص الاتفاقات ووضعيات الهيمنة من خلال التركيز على ثلاث جوانب مهمة تتعلق بالمعلومات المتعلقة بالمؤسسة أو المؤسسات المعنية (الفرع الأول، والسوق المعنية الفرع الثاني)، وكذا عن مبررات طلب التصريح بعدم التدخل الفرع الثالث).

First Branch: Data Related to the Enterprise or Enterprises Participating in the Request

Initially, the applicant must specify the subject of the request by stating whether the request relates to: - an agreement; - an economic dominance situation.

الفرع الأول : المعطيات المتعلقة بالمؤسسة أو المؤسسات المشاركة في الطلب بداية، يتعين على صاحب الطلب أن يحدد موضوع الطلب من خلال بيان إن كان الطلب يتعلق - باتفاق د. نقاش حمزة / د. أحمد بولعراس - جامعة قسنطينة 1 (الجزائر) بوضعية هيمنة إقتصادية.

The request must be accompanied by a declaration of the signatories, whatever their capacity, as stated in the first appendix of Executive Decree 05-175, written according to the following form: "Declaration of Signatories: The undersigned declare that the information provided above as well as the information provided in all documents and papers attached to the request are true and conform to reality, and that the estimates, figures and forecasts have been stated and presented in the manner closest to the truth. They have been informed of the provisions of Article 59 of Order 03-03 dated 19 Jumada Al-Awwal 1424 corresponding to July 19, 2003 relating to competition. Place and date. Signature and capacity."

ويجب أن يرفق الطلب بتصريح الموقعين مهما كانت صفتهم كما جاء في الملحق الأول من المرسوم التنفيذي 05-175 محررا حسب النموذج الآتي: تصريح الموقعين يصرح الموقعون أدناه أن المعلومات المقدمة أعلاه وكذلك المعلومات المقدمة في جميع الوثائق والمستندات المرفقة بالطلب صحيحة ومطابقة للواقع وأن التقديرات والأرقام والتوقعات تم بيانها وتقديمها بالطريقة الأقرب إلى الحقيقة. واطلعوا على أحكام المادة 59 من الأمر 03-03 المؤرخ في 19 جمادى الأولى عام 1424 الموافق 19 يوليو سنة 2003 والمتعلق بالمنافسة. المكان والتاريخ. التوقيع والصفة .

The second appendix came in more detail and precision by stating the subject of the request for declaration of non-intervention, covered by all the data that concern the enterprise or enterprises by determining the position of the enterprise or enterprises in the market through: stating whether the enterprise has links according to the concept of Article 16 of Order 03-03 dated 19 Jumada Al-Awwal 1424 corresponding to July 19,

2003 relating to competition; if affirmative, the full name or company address of each enterprise and its last financial statement should be indicated; statement of the turnover achieved during the previous financial year for each enterprise participating in the request in the Algerian market, and where appropriate in foreign markets; statement of the turnover achieved by each enterprise with respect to the goods and services concerned by the request.

هذا، وقد جاء الملحق الثاني أكثر تفصيلا ودقة ببيان موضوع طلب التصريح بعدم التدخل مشمولاً بكل المعطيات التي تخص المؤسسة أو المؤسسات بتحديد وضعية المؤسسة أو المؤسسات في السوق من خلال بيان إن كانت المؤسسة ارتباطات حسب مفهوم المادة 16 من الأمر -03-03 المؤرخ في 19 جمادى الأولى عام 1424 الموافق 19 يوليو سنة 2003 والمتعلق بالمنافسة في حالة الإيجاب تين التسمية أو عنوان الشركة كاملاً لكل مؤسسة وحصيلتها المالية الأخيرة. بيان رقم الأعمال المحقق خلال السنة المالية السابقة لكل مؤسسة مشاركة في الطلب في السوق الجزائرية، وعند الاقتضاء في الأسواق الخارجية بيان رقم الأعمال المحقق لكل مؤسسة بخصوص السلع والخدمات المعنية بالطلب.

Second Branch: Data Related to the Concerned Market

The details of this part are stated in the second appendix of Executive Decree 05-175 determining the modalities for requesting the declaration of non-intervention through two elements: the nature of the goods or services concerned by the request (First), and the names and addresses of enterprises located in the same market (Second).

الفرع الثاني: المعطيات المتعلقة بالسوق المعنية ورد تفصيل هذه الجزئية في الملحق الثاني من المرسوم التنفيذي 05-175 المحدد لكيفيات طلب التصريح بعدم التدخل من خلال عنصرين طبيعة السلع أو الخدمات المعنية بالطلب (أولاً)، وكذا أسماء وعناوين المؤسسات الموجودة في نفس السوق (ثانياً).

First - Nature of Goods or Services Concerned by the Request

The concerned parties must accurately state: statement of substitute goods and services; statement of whether the goods and services are subject to special regulation; statement of whether the import of goods and services is free.

أولاً - طبيعة السلع أو الخدمات المعنية بالطلب: يجب أن يذكر المعنيون وبدقة بيان السلع والخدمات البديلة بيان إن كانت السلع والخدمات تخضع لتنظيم خاص -63- التصريح بعدم تدخل مجلس المنافسة في القانون الجزائري. بيان إن كان استيراد السلع والخدمات حراً.

Second - Names and Addresses of Enterprises Located in the Same Market

By: stating the facilities or difficulties related to market entry; stating the names and addresses of customers located in the same market; stating the geographical dimension.

ثانيا - أسماء وعناوين المؤسسات الموجودة في نفس السوق : عن طريق بيان التسهيلات أو الصعوبات المتعلقة بدخول السوق بيان أسماء وعناوين الزبائن الموجودين في نفس السوق بيان البعد الجغرافية. التصريح بعدم تدخل مجلس المنافسة في القانون الجزائري . بيان إن كان استيراد السلع والخدمات حرا. ثانيا - أسماء وعناوين المؤسسات الموجودة في نفس السوق : عن طريق بيان التسهيلات أو الصعوبات المتعلقة بدخول السوق بيان أسماء وعناوين الزبائن الموجودين في نفس السوق بيان البعد الجغرافية.

Third Branch: Motives for the Request

The applicant must clearly state the desired objective behind requesting the declaration of non-intervention, especially the following points as mentioned in the second appendix of Decree 05-175 in the following order: accurate statement of the subject of the request in view of the provisions of Articles 6 and 7 of Order 03-03 dated 19 Jumada Al-Awwal 1424 corresponding to July 19, 2003 relating to competition; statement of the advantages from which the enterprises concerned by the request benefit; determination of the duration of the request; statement of the reasons for which the subject of the request may harm competition rules; statement of the reasons for which the conduct of the concerned enterprise or enterprises does not aim to obstruct, limit or disrupt freedom of competition in the same market; statement of the advantages of the request that may be reflected on competition and on users and consumers.

الفرع الثالث : دوافع الطلب يجب على صاحب الطلب أن يذكر بوضوح الغاية المرجوة من وراء طلب التصريح بعدم التدخل، سيما على الخصوص النقاط الآتية كما هي مذكورة في الملحق الثاني من المرسوم 05 175 حسب الترتيب الآتي: بيان موضوع الطلب بدقة نظرا إلى أحكام المادتين 6 و 7 من الأمر 03-03 المؤرخ في 19 جمادى الأولى عام 1424 الموافق 19 يوليو سنة 2003 والمتعلق بالمنافسة بيان المزايا التي تستفيد منها المؤسسات المعنية من الطلب تحديد مدة الطلب بيان الأسباب التي يمكن أن يمس فيها موضوع الطلب بقواعد المنافسة بيان الأسباب التي لا يهدف تصرف المؤسسة أو المؤسسات المعنية إلى عرقلة حرية المنافسة في نفس السوق أو الحد منها أو تعطيلها بيان مزايا الطلب التي يمكن أن تنعكس على المنافسة وعلى المستعملين والمستهلكين.

Conclusion

The declaration of non-intervention by the Competition Council is originally a preventive procedure through which the concerned enterprise or enterprises that doubt or it is possible that the actions they intend to practice do not comply with freedom of competition rules, whatever their characterization, can request the Competition Council to verify that this practice they wish to implement complies with the provisions of competition law while guaranteeing they will not be prosecuted if they proceed with it within the limits of what is stated in the declaration of non-intervention request file.

خاتمة إن التصريح بعدم تدخل مجلس المنافسة في أصله هو إجراء وقائي، من خلاله يمكن المؤسسة أو المؤسسات المعنية التي تشك أو يحتمل أن تكون التصرفات التي تعزم على ممارستها غير مطابقة لقواعد حرية المنافسة مهما كان تكييفها، بأن تطلب من مجلس المنافسة التحقق من هذه الممارسة التي ترغب في وضعها حيز التنفيذ مطابقة لأحكام قانون المنافسة مع ضمان عدم متابعتها إن هي شرعت فيها في حدود ما ورد في ملف طلب التصريح بعدم التدخل.

This type of preventive procedure aimed at ensuring freedom of competition has proven its ineffectiveness, evidenced by the fact that most contemporary competition legislations have gotten rid of this legal system to reduce procedures, time and costs. In return, they have given greater importance to the consultation system, which is considered more effective than its counterpart under study. Therefore, we come out with the most important recommendation in which we call on the legislator to repeal Article 8 of Order 03-03 amended and supplemented, and consequently repeal Executive Decree 05-175 relating to the declaration of non-intervention by the Competition Council, as consulting the Council serves the purpose.

إن هذا النوع من الإجراءات الوقائية الساعي لضمان حرية المنافسة أثبت عدم نجاعته بدليل أن أغلب تشريعات المنافسة المعاصرة تخلصت من هذا النظام القانوني تقليصا للإجراءات الوقت والتكاليف في المقابل منحت أهمية أكبر لنظام الاستشارة الذي يعد أكثر فعالية من نظيره محل الدراسة لذلك نخرج بأهم توصية ندعو فيها المشرع إلى إلغاء المادة 8 من الأمر -64- د. نقاش حمزة / د. أحمد بولعراس - جامعة قسنطينة 1 (الجزائر) 03-03 المعدل والتمتم ومن ثمة إلغاء المرسوم التنفيذي 17505 المتعلق بالتصريح بعدم تدخل مجلس المنافسة كون استشارة المجلس تفني بالعرض.

In addition to the fact that this system has proven its failure admirably from the objectives set for it in practice, we have recorded some theoretical observations that increased the complexity of the system, which led to enterprises' reluctance, as the Competition Council has not recorded even one request from 2003 until today - according to

فزيادة على أن هذا النظام قد أثبت فشله وبجدارة عن الأهداف المسطرة له تطبيقيا سجلنا بعض الملاحظات النظرية التي زادت من تعقيد النظام مما أدى إلى عزوف المؤسسات بحيث لم يسجل مجلس المنافسة ولو طلب واحد منذ سنة 2003 إلى غاية اليوم - حسب